

Interfaccia KNX per contatore d'energia

KNX interface for energy meter

Interface KNX du compteur d'énergie

KNX-Schnittstelle für Energiezähler

Interfaz KNX para contador de energía

Interface KNX para contador de energia

Interfață KNX pentru contorul de energie

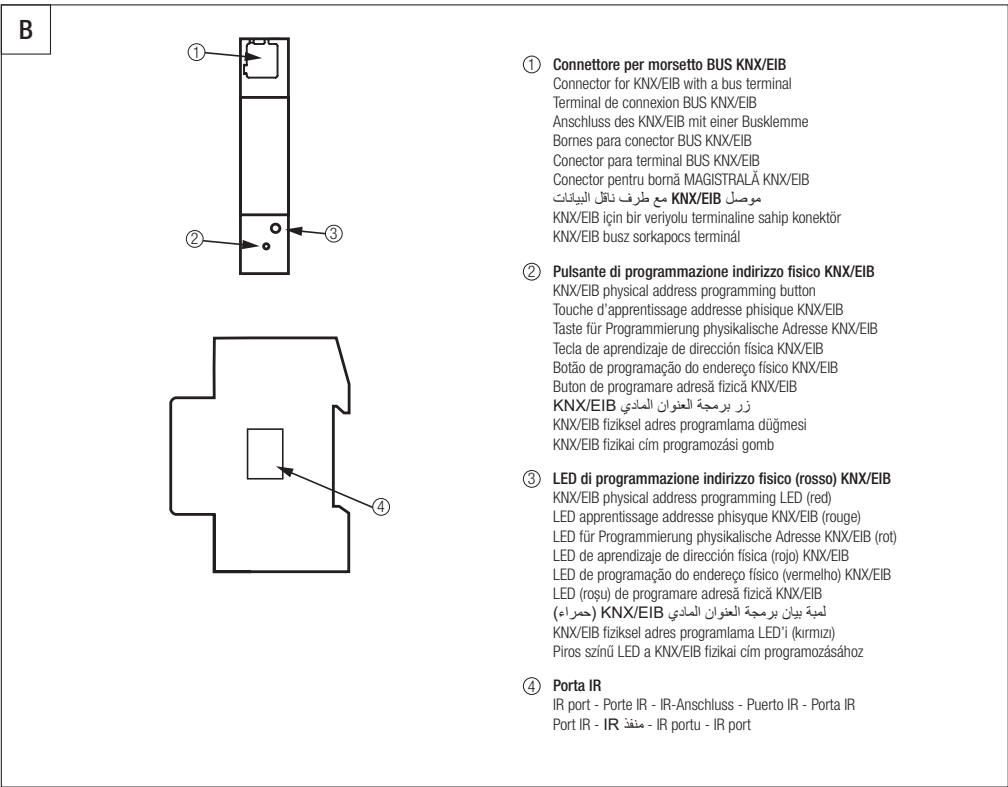
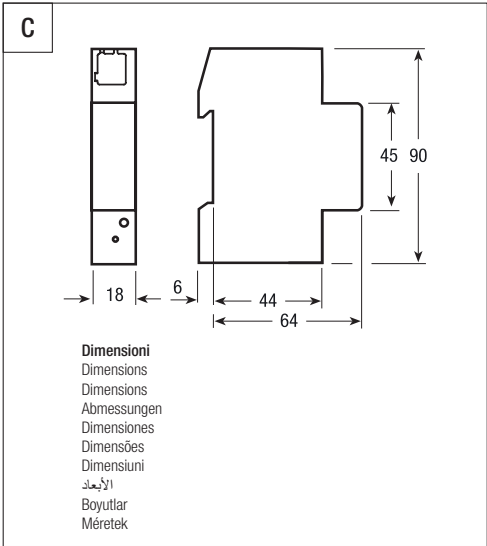
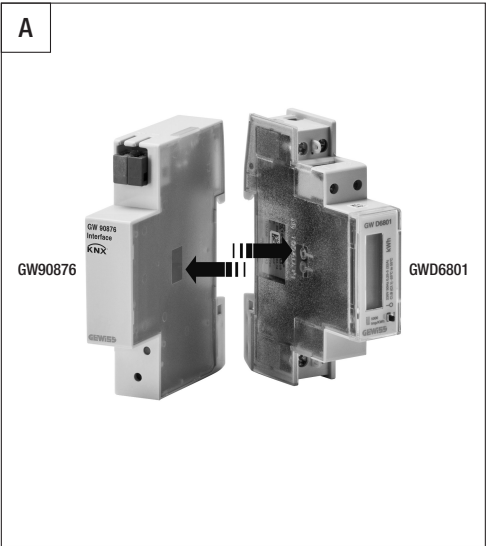
واجهة KNX لعداد الطاقة

Enerji sayacı için KNX arayüzü

KNX interfész az energiamérőhöz



GW 90 876



ITALIANO
- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'adozione delle istruzioni di sicurezza e di utilizzo; pertanto è necessario conservarle. Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente finale. - Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e/o pericoloso. In caso di dubbio contattare il SAT Servizio Assistenza Tecnica GEWISS. - Il prodotto non deve essere modificato. Qualsiasi modifica annulla la garanzia e può rendere pericoloso il prodotto. - Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e manomissioni del prodotto acquistato. - Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:
GEWISS GEWISS S.p.a. Via D. Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

 Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m² è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

AREA APPLICATIVA
L'interfaccia KNX GW90876 permette di inviare su bus KNX le misure di energia e potenza effettuate dai contatori di energia digitali GWD6801, GWD6802, GWD6807 e GWD6809. L'interfaccia KNX si accoppia agli strumenti di misura tramite interfaccia ottica (porta IR). Le funzioni disponibili, a seconda del contatore di energia accoppiato, sono:

- trasmissione valori energia attiva e reattiva, importata ed esportata
- trasmissione valore potenza attiva, reattiva ed apparente
- trasmissione valori di tensione, corrente, frequenza di rete, fattore di potenza
- trasmissione byte di stato
- azzeramento contatori di energia

DATI TECNICI
(Secondo Norma EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 e EN 61000-4-2)
Caratteristiche generali
• Custodia DIN 43880: 1 Mod • Fissaggio EN 60715: 35 mm • Profondità: 70 mm
Alimentazione
• Alimentazione: tramite bus
Funzionamento
• Comunicazione secondo lo standard KNX per il controllo degli edifici • Configurazione tramite ETS3/ETS4
Interfaccia KNX
• Interfaccia HW: terminale nero/rosso per connessione a doppio tipo 1 (TP-1) • Velocità di trasmissione: 9600 bps

Interfaccia verso gli strumenti di misura	• Interfaccia HW ottica IR: n° 2 (Tx, Rx) • Protocollo SW: proprietario
Sicurezza secondo EN 60664-1	• Grado di inquinamento: 2 • Categoria di sovratensione: II • Tensione di funzionamento: 30 VDC (max) • Distanza in aria: ≥ 1,5 mm • Distanza superficiale - dispositivo (apparecchio): ≥ 2,1 mm - su piastra (non coperta): ≥ 1,5 mm • Tenuta all'impulso - valore di picco dell'impulso (1,2/50 □s): 2,5 kV - tensione di prova 50 Hz 1 min.: 1,35 kV • Resistenza della custodia alla fiamma UL 94: classe V0
Condizioni ambientali	• Temperatura di impiego: 0 ... +55 °C • Temperatura di immagazzinaggio: -25 ... +70 °C • Umidità relativa: ≤ 80% • Ampiezza vibrazione sinusoidale a 50 Hz: ±0,25 mm • Classe di protezione secondo EN 60664-1: II • Grado di protezione apparecchio montato: IP20

CONNESSIONE FISICA
KNX: collegare alla linea del bus il connettore (rosso-nero) posto nella parte superiore.
Porta IR: posizionare il contatore di energia accanto all'interfaccia KNX in modo che le rispettive porte IR si fronteggino.
(figura A, esempio con contatore di energia GWD6801)

ENGLISH
- Device safety is only guaranteed when the safety and usage instructions are respected, so keep them handy. Make sure these instructions are received by the installer and end user. - This product must only be used for the purpose for which it was designed. Any other form of use should be considered improper and/or dangerous. If you have any doubts, contact the GEWISS SAT technical support service. - The product must not be modified. Any modification will annul the warranty and may make the product dangerous. - The manufacturer cannot be held liable for any damage if the product is improperly or incorrectly used or tampered with. - Contact point indicated for the purposes of fulfilling the applicable EU directives and regulations:
GEWISS GEWISS S.p.a. Via D. Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

 If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use or recycling of electric and electronic equipment.

APPLICATION AREA
The KNX GW90876 interface can be used to send, via the KNX BUS, the energy and power values measured by the digital energy counters GWD6801, GWD6802, GWD6807 and GWD6809. The KNX interface is linked to the measuring tools by means of an optic interface (IR port). The functions available (on the basis of the energy counter used) are:

- the transmission of the active/reactive and imported/exported energy values
- the transmission of the active, reactive and apparent power value
- the transmission of the voltage, current, mains frequency and power factor values
- the transmission of the status bytes
- the reset of the energy counters

TECHNICAL DATA
(Data in compliance with EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 and EN 61000-4-2)
General characteristics
• Housing DIN 43880: 1 Mod. • Mounting EN 60715: 35mm • Depth: 70 mm
Power supply
• Power supply: through bus connection
Operating features
• Communication in compliance with KNX standard for home and building control • Configuration via ETS3/ETS4
KNX interface
• HW interface: black/red terminals for connection to Twisted Pair type 1 (TP-1) • Bitrate: 9600 bps

Interface to measuring instrument	• HW interface optical IR: n° 2 (Tx, Rx) • SW protocol: proprietario
Safety acc. to EN 60664-1	• Degree pollution: 2 • Overvoltage category: II • Working voltage: 30 VDC (max) • Clearance: ≥ 1,5 mm • Creepage distance - in equipment: ≥ 2,1 mm - on printed wiring boards (not coated): ≥ 1,5 mm • Test voltage impulse (1,2/50 □s) peak value: - 2,5 kV - 50 Hz 1 min: 1,35 kV • Housing material flame resistance UL 94: class V0

Environmental conditions	• Operating temperature: 0 ... +55 °C • Temperature of storage: -25 ... +70 °C • Relative humidity: ≤ 80% • sinusoidal vibration amplitude at 50 Hz: ±0,25 mm • Protection class acc.to EN 60664-1: II • Degree of protection housing when mounted: IP20
---------------------------------	--

PHYSICAL CONNECTION
KNX: The connection to the bus line is established via the bus connector terminal (red-black) on the top side.
IR port: position the energy counter next to the KNX interface so the relative IR ports are facing each other
(figure A, example with a GWD6801 energy counter)

FRANÇAIS
- La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les consignes de sécurité et d'utilisation sont observées ; aussi, s'avère-t-il nécessaire de les conserver. S'assurer que ces consignes ont été reçues par l'installateur et par l'utilisateur final. - Ce produit est uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme impropre et/ou dangereuse. En cas de doute, contacter le service d'assistance technique SAT GEWISS. - Le produit ne doit pas être modifié. Toute modification invalide la garantie et peut rendre le produit dangereux. - Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuels découlant d'un usage impropre, erroné ou bien d'une altération du produit acheté. - Point de contact indiqué en application des directives et des réglementations UE applicables :
GEWISS GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italie Tél. : +39 035 94 61 11 - qualitymarks@gewiss.com

 le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.

DOMAINE D'APPLICATION
L'interface KNX GW90876 permet d'envoyer, sur le bus KNX, les mesures de l'énergie et de la puissance exécutées par les compteurs d'énergie digitaux GWD6801, GWD6802, GWD6807 et GWD6809. L'interface KNX s'accouple aux instruments de mesure à travers l'interface optique (porte IR). Les fonctions disponibles, selon le compteur d'énergie accouplé, sont :

- transmission des valeurs de l'énergie active et de l'énergie réactive, importées et exportées
- transmission de la valeur de la puissance active, réactive et apparente
- transmission des valeurs de tension, d'intensité, de fréquence de réseau, du facteur de puissance
- transmission de l'octet d'état
- remise à zéro des compteurs d'énergie

DONNÉES TECHNIQUES
(selon les normes EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 et EN 61000-4-2)
Caractéristiques générales
• Boîtier DIN 43880: 1 Mod. • Fixation EN 60715: 35 mm • Profondeur: 70 mm
Alimentation
• Alimentation: par bus
Fonctionnement
• Communication selon le standard KNX pour le suivi des bâtiments • Configuration à l'aide d'ETS3 / ETS4
Interface KNX
• Interface physique: borne noir-rouge de connexion à boucle de type 1 (TP-1) • Vitesse de transmission: 9600 b/s

Interface vers les instruments de mesure	• Interface optique IR: 2 (Tx, Rx) • Protocole logique: propriétaire
Sécurité selon l'EN 60664-1	• Classe de pollution: 2 • Catégorie de surtension: II • Tension de service: 30 V cc (max) • Distance dans l'air: ≥ 1,5 mm • Distance d'isolement - dispositif (appareil): ≥ 2,1 mm - sur plaque (non couverte): ≥ 1,5 mm • Tenue à l'impulsion - valeur de crête de l'impulsion (1,2/50 □s): 2,5 kV - tension d'essai 50 Hz 1 min: 1,35 kV • Résistance du boîtier à la flamme UL 94: classe V0

Conditions ambiantes	• Température de service: 0 ... +55 °C • Températures de stockage: -25 ... +70 °C • Humidité relative: ≤ 80% • Amplitude des vibrations sinusoidales à 50 Hz: ±0,25 mm • Classe de protection selon l'EN 60664-1: II • Indice de protection, appareil monté: IP20
-----------------------------	---

CONNEXION PHYSIQUE
KNX: raccorder, à la ligne du bus, le connecteur (rouge-noir) monté sur la partie supérieure.
Porte IR : positionner le compteur d'énergie près de l'interface KNX de manière à ce que les portes IR soient face à face.
(figure A, exemple de compteur d'énergie GWD6801)

DEUTSCH
- Die Sicherheit des Geräts wird nur bei Anwendung der Sicherheits- und Bedienungsanweisungen garantiert; daher müssen diese aufbewahrt werden. Sicherstellen, dass der Installateur und der Endbenutzer diese Anweisungen erhalten. - Dieses Produkt darf nur für den Einsatz vorgesehen werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und/oder gefährlich zu betrachten. Im Zweifelsfall den technischen Kundendienst SAT von GEWISS kontaktieren. - Das Produkt darf nicht umgerüstet werden. Jegliche Umrüstung macht die Garantie ungültig und kann das Produkt gefährlich machen. - Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die aus unsachgemäßem oder falschem Gebrauch oder unsachgemäßen Eingriffen am erworbenen Produkt entstehen. - Angabe der Kontaktstelle in Übereinstimmung mit den anwendbaren EU-Richtlinien und -Regelwerken:
GEWISS GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

 Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessung gen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.

ANWENDUNGSBEREICH
Die KNX-Schnittstelle GW90876 gestattet das Senden der von den digitalen Stromzählern GWD6801, GWD6802, GWD6807 und GWD6809 durchgeführten Energie- und Leistungsmessungen per KNX-Bus. Die KNX-Schnittstelle wird über eine optische Schnittstelle (IR-Port) an die Messinstrumente angeschlossen. Je nach angeschloss-nem Stromzähler sind folgende Funktionen verfügbar:

- Übertragung der Werte von verbrauchter und erzeugter Wirk- und Blindenergie
- Übertragung der Werte von Wirk-, Blind- und Scheinleistung
- Übertragung der Werte von Spannung, Strom, Netzfrequenz und Leistungsfaktor
- Übertragung des Statusbytes
- Rücksetzen der Stromzähler

TECHNISCHE DATEN
(Daten nach EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 und EN 61000-4-2)
Allgemeine Daten
• Gehäuse DIN 43880: 1 Mod. • Befestigung EN 60715: 35 mm • Bauhöhe: 70 mm
Versorgung
Steuerspannungsversorgung: über Bus
Betriebsarten
• Datenübertragung lt. Standard KNX zur Gebäudeüberwachung • Konfiguration über ETS3/ETS4
Schnittstelle KNX
• HW-Schnittstelle: schwarz/rote Klemme zum Anschluß an Litze Typ 1 (TP-1) • Geschwindigkeit der Datenübertragung: 9600 bps

Schnittstelle der Meßinstrumente	• HW-Schnittstelle IR-Optikschnittstellen: n° 2 (Tx, Rx) • SW-Protokoll: proprietär
Sicherheit nach EN 60664-1	• Verschmutzungsgrad: 2 • Überspannungskategorie: II • Betriebsspannung: 30 VDC (max) • Luftstrecken: ≥ 1,5 mm • Kriechstrecken - im Gehäuse: ≥ 2,1 mm - auf Leiterplatten (unverlegt): ≥ 1,5 mm • Prüfstoßspannung - 1,2/50 □s: 2,5 kV - 50 Hz 1 min.: 1,35 kV • Flammenwiderstand UL 94: Klasse V0

Umweltbedingungen	• Temperatur: 0 ... +55 °C • Temperaturgrenzen für Lagerung: -25 ... +70 °C • Relative Feuchte: ≤ 80% • Sinus-Amplitude bei 50 Hz: ±0,25 mm • Schutzklassenach EN 60664-1: II • Schutzart Eingebautes Gerät Front: IP20
--------------------------	---

PHYSICAL CONNECTION
KNX: KNX BUS Verbindungen werden mit dem (rotschwarz) Stecker KNX ausgerüstet.
IR-Port: Den Stromzähler so neben der KNX-Schnittstelle anbringen, dass die jeweiligen IR-Ports einander gegenüber liegen.

(Abbildung A, Beispiel mit Stromzähler GWD6801)

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
- La seguridad del equipo se garantiza solo si se respetan las instrucciones de seguridad y uso; por tanto, es necesario conservarlas. Asegurarse de que el instalador y el usuario final reciban estas instrucciones. - Este producto deberá destinarse solo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Cualquier otro uso se debe considerar impropio y/o peligroso. En caso de duda, contactar con el SAT, Servicio de Asistencia Técnica GEWISS. - El producto no debe ser modificado. Cualquier modificación anula la garantía y puede hacer peligroso el producto. - El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños que deriven de usos impropios, erróneos y manipulaciones indebidas del producto adquirido. - Punto de contacto indicado en cumplimiento de las directivas y reglamentos UE aplicables:	- A segurança do aparelho só é garantida com a adoção das instruções de segurança e de utilização; portanto, é necessário conservá-las. Assure-se de que estas instruções são recebidas pelo instalador e pelo utilizador final. - Este produto destina-se apenas à utilização para a qual foi expressamente concebida. Qualquer outra utilização deve ser considerada indevida e/ou perigosa. Em caso de dúvida, contacte o Serviço de Assistência Técnica (SAT) da GEWISS. - O produto não deve ser modificado. Qualquer modificação anula a garantia e pode tornar o produto perigoso. - O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de utilização indevida ou incorreta e do produto adquirido ou de qualquer violação do mesmo. - Ponto de contacto indicado em cumprimento das diretivas UE aplicáveis:

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) – Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

	El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida diferenciada adecuado o devolvérselo al revendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida diferenciada adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen la reutilización, el reciclaje y la recuperación correctos de los aparatos eléctricos y electrónicos.
---	--

ÁREA DE APLICACIÓN
La interfaz KNX GW90876 permite enviar por el bus KNX las mediciones de energía y potencia efectuadas por los contadores de energía digitales GWD6801, GWD6802, GWD6807 y GWD6809. La interfaz KNX se acopla a los instrumentos de medición a través de la interfaz óptica (puerto IR). Las funciones disponibles, dependiendo del contador de energía acoplado, son:

- transmisión de los valores de energía activa y reactiva, importada y exportada
- transmisión del valor de potencia activa, reactiva y aparente
- transmisión de los valores de tensión, corriente, frecuencia de red, factor de potencia
- transmisión de byte de estado
- puesta a cero de los contadores de energía

DATOS TÉCNICOS	
(Según Norma EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 y EN 61000-4-2)	
Características generales	• Caja DIN 43880: 1 Mod. • Fijación EN 60715: 35 mm • Profundidad: 70 mm
Alimentación	• Alimentación: mediante bus
Funcionamiento	• Comunicación según el estándar KNX para el control de edificios • Configuración mediante ETS3/ETS4
Interfaz KNX	• Interfaz HW: terminal negro/rojo para conexión mediante par tipo 1 (TP-1) • Velocidad de transmisión: 9600 bps
Interfaz hacia los instrumentos de medida	• Interfaz HW óptica IR: 2 Tx, Rx) • Protocolo SW: propietario
Seguridad según EN 60664-1	• Grado de contaminación: 2 • Categoría de sobretensión: II • Tensión de funcionamiento: 30 VCC (máx.) • Distancia en aire: ≥ 1,5 mm • Distancia superficial - dispositivo (aparato): ≥ 2,1 mm - en placa (no cubierta): ≥ 1,5 mm • Resistencia de impulso - valor de pico del impulso (1,2/50 µs): 2,5 kV - tensión de prueba 50 Hz 1 min.: 1,35 kV • Resistencia de la caja a las llamas UL 94: clase V0
Conectores	• Temperatura de uso: 0 ... +55 °C • Temperatura de almacenaje: -25 ... +70 °C • Humedad relativa: ≤ 80% • amplitud vibraciones sinusoidales 50 Hz: ±0,25 mm • Grado de protección según EN 60664-1: II • Grado de protección, equipo montado: IP20

CONEXIÓN FÍSICA
KNX: conectar a la línea del bus el conector (rojo-negro) situado en la parte superior.
Puerto IR: colocar el contador de energía junto a la interfaz KNX de manera que los respectivos puertos IR queden uno frente a otro.

(figura **A**, ejemplo con contador de energía GWD6801)

	O símbolo do caixote de lixo móvel, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais dos quais o aparelho está composto. A Gewiss participa ativamente das operações que favorecem a reutilização, reciclagem e recuperação adequada dos aparelhos elétricos e eletrónicos.
---	---

	A interface KNX GW90876 permite que medições de energia e potência realizadas pelos contadores digitais GWD6801, GWD6802, GWD6807 e GWD6809 sejam enviadas através de bus KNX. A interface KNX é acoplada aos instrumentos de medição por interface ótica (porta IR). As funções disponíveis, dependendo do contador de energia acoplado, são: - transmissão de valores de energia ativa e reativa, importada e exportada - transmissão de valor de potência ativa, reativa e aparente - transmissão de valores de tensão, corrente, frequência de rede, fator de potência - transmissão byte de estado - reinicialização dos contadores de energia
---	--

CONEXÃO FÍSICA
KNX: ligue à linha do BUS o conector (vermelho-preto) localizado na parte superior.
Porta IR: posicione o contador de energia ao lado da interface KNX para que as respectivas portas IR fiquem viradas uma para a outra.

(figura **A**, exemplo com contador dei energia GWD6801)

	Simbolul pubelă tăiată fixat pe echipament sau pe ambalaj indică faptul că, la sfârșitul vieții sale utile, produsul trebuie eliminat separat de celelalte deșeuri. La sfârșitul utilizării, utilizatorul trebuie să încredințeze produsul unui centru de reciclare diferențiată corespunzător sau să îl returneze distribuitorului dacă achiziționează un produs nou. În cazul distribuitorilor cu o suprafață de vânzare de cel puțin 400 m², este posibilă încredințarea gratuită a produselor de eliminat cu dimensiuni sub 25 cm, fără obligația de a efectua o achiziție. Eliminarea corespunzătoare a echipamentului dezafectat în vederea reciclării, tratării și eliminării compatibile cu mediul contribuie la prevenirea efectelor negative asupra mediului înconjurător și a sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este realizat echipamentul. Gewiss participă activ la activitățile care promovează reutilizarea corectă, reciclarea și recuperarea echipamentelor electrice și electronice.
--	--

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italia
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) – Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

	Simbolul pubelâ tăiată fixat pe echipament sau pe ambalaj indică faptul că, la sfârșitul vieții sale utile, produsul trebuie eliminat separat de celelalte deșeuri. La sfârșitul utilizării, utilizatorul trebuie să încredințeze produsul unui centru de reciclare diferențiată corespunzător sau să îl returneze distribuitorului dacă achiziționează un produs nou. În cazul distribuitorilor cu o suprafață de vânzare de cel puțin 400 m², este posibilă încredințarea gratuită a produselor de eliminat cu dimensiuni sub 25 cm, fără obligația de a efectua o achiziție. Eliminarea corespunzătoare a echipamentului dezafectat în vederea reciclării, tratării și eliminării compatibile cu mediul contribuie la prevenirea efectelor negative asupra mediului înconjurător și a sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este realizat echipamentul. Gewiss participă activ la activitățile care promovează reutilizarea corectă, reciclarea și recuperarea echipamentelor electrice și electronice.
---	--

ARIA DE APLICARE
A interface KNX GW90876 permite ca măsurătorile de energie și de putere efectuate de contoarele digitale de energie GWD6801, GWD6802, GWD6807 și GWD6809 să fie trimise pe magistrala KNX. Interfața KNX este cuplată la instrumentele de măsură prin intermediul unei interfețe optice (port IR). Funcțiile disponibile, în funcție de contorul de energie cuplat, sunt:

- transmiterea valorilor energiei active și reactive, importate și exportate
- transmiterea valorii puterii active, reactive și aparente
- transmiterea valorilor de tensiune, curent, frecvență de rețea, factor de putere
- transmiterea octetului de stare
- aducerea la zero a contoarelor de energie

DATE TEHNICE	
(Conform normelor EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 și EN 61000-4-2)	
Caracteristici generale	• Carcasă DIN 43880: 1 mod • Fixare EN 60715: 35 mm • Adâncime: 70 mm
Alimentare	• Alimentare: prin intermediul magistralei
Funcționare	• Comunicare conform standardului KNX pentru control clădirilor • Configurare prin intermediul ETS3/ETS4
Interfață KNX	• Interfață HW: terminal negru/roșu pentru conexiunea cu cablu torsadat de tip 1 (TP-1) • Viteză de transmite: 9600 bps
Interfață cu instrumentele de măsură	• Interfață HW optică IR: 2 buc. (Tx, Rx) • Protocol SW: proprietar
Respectă cerințele de siguranță prevăzute de norma EN 60664-1	• Grad de poluare: 2 • Categorie de supratensiune: II • Tensiune de funcționare: 30 VCC (max) • Distanța în aer: ≥ 1,5 mm • Distanța superficial - dispozitiv (aparăt): ≥ 2,1 mm - pe placă de montaj (neacoperită): ≥ 1,5 mm • Rezistență la impuls - valoare de vârf a impulsului (1,2/50 µs): 2,5 kV - tensiune de probă 50 Hz 1 min.: 1,35 kV • Rezistența carcasei la flacăra UL 94: clase V0
Condiții de mediu	• Temperatura de utilizare: 0 ... +55 °C • Temperatura de depozitare: -25 ... +70 °C • Umiditate relativă: ≤ 80% • Amplitudinea vibrațiilor sinusoidale la 50 Hz: ±0,25 mm • Clasă de protecție conform EN 60664-1: II • Grad de protecție aparat montat: IP20

CONEXIUNE FIZICĂ
KNX: conectați la linia magistralei conectorul (roșu-negru) situat în partea superioară.
Port IR: așezați contorul de energie lângă interfața KNX, astfel încât porturile IR respective să fie orientate unul spre celălalt.

(figura **A**, exemplu cu contorul de energie GWD6801)

	لا يمكن ضمان سلامة الجهاز إلا في حالة الالتزام بتعليمات السلامة والاستخدام، ولذا احتفظ بها في المتناول. واحرص على تسليم هذه التعليمات إلى فني التركيب والمستخدم النهائي. - ويجب استخدام هذا المنتج للعرض المخصص من أجله فقط. استخدام الجهاز لأغراض أخرى يعد مخالفاً وأو يمثل خطراً. وإذا راودك شك، فتفضل بخدمة الدعم الفني لشركة GEWISS SAT. - تجنب إدخال تعديلات على المنتج. إدخال أية تعديلات على المنتج يؤدي إلى إلغاء الضمان فضلاً عن الأخطار المحتملة. - ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية حيال أي أضرار ناجمة عن استخدام المنتج بشكل غير سليم أو بطريقة خاطئة أو عند العبث به. - نقطة التواصل المشار إليها لأغراض تنفيذ توجيهات ولوائح الاتحاد الأوروبي المعمول بها:
--	---

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italia
+39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) – Italy
+39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

	يمكن إذا كان الجهاز يحمل رمز سلة المهملات المشطوبة من الخارج أو على عوة التغليف، فهذا يعني وجوب التخلص من المنتج بعيداً عن الغابات العامة بانتهاه عهده التشجير. ويجب على المستخدم التوجه بالمنتج لمركز فرز الغابات أو إعادته للتاجر المخصص عند شراء جهاز جديد. من الممكن شحن المنتجات اللازمة تكهينها مجاناً (دون الإلزام بشراء واحد جديد) وذلك لتجار التجزئة الذين لديهم مركز بيع لا تقل مساحته عن 400 م². شريطة أن يكون طول هذه المنتجات أقل من 25 سم. جميع الغابات المصنفة بكفاءة عالية لهدف التخلص من المنتجات المستعملة بطريقة محافظة على البيئة، أو إعادة تدويرها لاحقاً، من شأنه المساهمة في حماية البيئة والأفراد من جراء الآثار السلبية المحتملة، فضلاً عن تخفيض عملية إعادة استخدام مواد التصنيع أو إعادة تدويرها. وتساهم شركة GEWISS بغالبية في العمليات المنوطة بتكئين الأجهزة الكهربائية والإلكترونية وإعادة استخدام أو إعادة تدويرها بطريقة صحيحة وسليمة.
---	--

نطلق الاستخدام
يمكن استخدام واجهة اتصال KNX GW90876 لإرسال قيم الطاقة والطاقة التي تم قياسها بواسطة عدادات الطاقة الرقمية GWD6801 و GWD6802 و GWD6807 و GWD6809. ترتبط واجهة اتصال KNX بأبواب أجهزة القياس عن طريق واجهة اتصال بصرية (منفذ IR). الوظائف المتاحة (وفقاً لحداد الطاقة المستخدم) هي:

- نقل قيم الطاقة الشحنة/التفاغية والمحددة/المخرجة
- نقل قيمة الطاقة الشحنة والتفاعلية والظاهرة
- نقل الجهد والتيار وتردد التيار الكهربائي وقيم عامل القدرة
- نقل بايت الحالة
- إعادة ضبط عدادات الطاقة

يمكن استخدام واجهة اتصال KNX GW90876 لإرسال قيم الطاقة والطاقة التي تم قياسها بواسطة عدادات الطاقة الرقمية GWD6801 و GWD6802 و GWD6807 و GWD6809. ترتبط واجهة اتصال KNX بأبواب أجهزة القياس عن طريق واجهة اتصال بصرية (منفذ IR). الوظائف المتاحة (وفقاً لحداد الطاقة المستخدم) هي:

المواصفات الفنية	
(البيانات متوافقة مع المواصفة EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 و EN 61000-4-2)	
الخصائص العامة	• المبيت DIN 43880: 1 موديل • القاعد EN 60715: 35mm • العمق: 70 مم
مصدر التيار	• مصدر الإمداد بالطاقة: عبر توصيل نقل البيانات
خصائص التشغيل	• الاتصال متوافق مع مواصفة KNX للتحكم في المنازل والمباني • التهيئة عبر ETS3/ETS4
واجهة KNX	• واجهة HW: أطراف سوداء/حمراء للتوصيل بكابل مزدوج محذول من النوع 1 (TP-1) • معدل البت: 9600 بت/ثانية
واجهة لإداة القياس	• واجهة بصرية IR HW: 2 × (نقل، استقبال) • بروتوكول SW: ملكية
السلامة متوافقة مع المواصفة EN 60664-1	• درجة التلوث: 2 • فئة الجهد الكهربائي الزائد: II • الجهد الكهربائي للتشغيل: 30 فولت تيار مستمر (الحد الأقصى) • الخلو: ≥ 1,5 سم • مسافة الزحف • في الأجهزة: ≥ 2,1 سم • في لوحات الإللاك المطبوعة (غير المطليّة): ≤ 1,5 سم • الجهد الكهربائي للفحص النبضات (50/1,2 µs) • قيمة الذروة: • 2,5 كيلو فلت • 50 هرتز ± دقيق: 1,35 كيلو فلت • مقاومة الجهد لحامة المبيت UL 94 الفئة V0
الظروف البيئية	• درجة حرارة التشغيل: 0 ... +55 درجة مئوية • درجة حرارة التخزين: -25 ... +70 درجة مئوية • الرطوبة النسبية: ≥ 80% • سعة الاختزاز الجيبي عند 50 هرتز: 0,25± مم • فئة الحماية متوافقة مع المواصفة EN 60664-1: II • درجة حماية المبيت عند التركيب: IP20

التوصيل المادي
KNX: يتم إنشاء الاتصال بخط نقل البيانات عبر طرف موصل نقل البيانات (أحمر-أسود) بالجانب العلوي.
منفذ IR: قم بوضع عداد الطاقة بجوار واجهة اتصال KNX بحيث تواجه منفذ IR النسيبة لبعضها (الشكل **A**، مثال مع عداد الطاقة GWD6801)

	Cihaz güvenliğini yalnızca güvenli ve kullanım talimatlarına uyulduğunda garanti edilir; bu nedenle, bunları el altında bulundurun. Bu talimatların montör ve son kullanıcı tarafından alındığından emin olunuz. - Bu ürün yalnızca tasarlandığı amaç için kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım uygunsuz ve/veya tehlikeli kullanımı olarak kabul edilmelidir. Şüpheli edilmesi durumunda, GEWISS SAT Teknik Destek Servisi ile irtibat kurunuz. - Üründe değişiklikler yapılmamalıdır. Yapılacak herhangi bir değişikliklik ürün garantisinin iptaline yol açacak olup, ürünü tehlikeli bir hale getirebilir. - İmalatçı, ürünün uygunsuz ya da yanlış kullanımı veya kurcalanmasından kaynaklanacak hiçbir hasardan sorumlu tutulamaz. - Geçerli AB yönergelerinin ve yönetmeliklerinin yerine getirilmesi amacıyla belirtilen irtibat noktası:
--	---

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italia
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) – Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

	Ekipman ya da ambalaj üzerinde çarşı bulunan çöp kovası sembolü var ise, bu sembol ürünün çarşıya bırakıı bitiminde diğer genel atıklar arasına dahil edilmemesi gerektiği anlamına gelmektedir. Kullanıcı eskiyen ürünü bir atık ayrıştırma merkezine götürmeli ya da yeni bir ürün alırken satıcısına iade etmelidir. Bertaraf edilecek ürünler, boyutlarının 25 cm'den az ol-ması halinde (yeni ürün satın alma zorunluluğu olmaksızın) en az 400 m²'lik bir satış alanına sahip satıcılara ücretsiz olarak teslim edilebilmektedir. Kullanılan cihazın çevre dostu bir şekilde bertaraf edilmesine yönelik etkin bir ayrıştırılmış atık toplama uygulama-sı ya da cihazın geri dönüştürülmesi, ortam ve insanları sağlığı üzerindeki olası olumsuz etkileri gidermeye yardımcı olmakta ve inşaat malzemelerinin yeniden kullanı-lmasını ve/veya geri dönüştürmesini teşvik etmektedir. GEWISS, elektrikli ve elektro-nik ekipmanların doğru bir şekilde kurtarılması ve yeniden kullanımı veya geri dönüştü-rülmesine yardımcı olan çalışmalarda etkin olarak yer almaktadır.
---	--

UYGULAMA ALANI
KNX GW90876 arayüzü; GWD6801, GWD6802, GWD6807 ve GWD6809 dijital enerji sayacıları tarafından ölçülen enerji ve güç değerlerini KNX VERİYOLU üzerinden gönder-mek için kullanılabılır. KNX arayüzü, bir optik arayüz (IR portu) aracılığıyla ölçüm araçla-rına bağlanır. Kullanılabilir işlevler (kullanılan enerji sayacı temelinde) aşağıdaki gibidir:

- aktif/reaktif ve içe aktarılan/dışa aktarılan enerji değerlerinin iletilmesi
- aktif, reaktif ve görünür güç değerlerin iletilmesi
- gerilim, akım, şebeke frekansı ve güç faktörü değerlerinin iletilmesi
- durum baytlarının iletilmesi
- enerji sayacılarının sıfırlanması

TEKNİK VERİLER	
(EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 ve EN 61000-4-2'ye uygun veriler)	
Genel özellikler	• Muhafaza DIN 43880: 1 Mod. • Montaj EN 60715: 35mm • Derinlik: 70 mm
Güç beslemesi	• Güç beslemesi: veriyolu bağlantısı yoluyla
Çalıştırma özellikleri	• Ev ve bina kontrolüne yönelik KNX standardına uygun iletişim • ETS3/ETS4 aracılığıyla yapılandırma
KNX arayüzü	• Donanım arayüzü: Burgulu Çift tip 1'e (TP-1) bağlantı için sıyah/kırmızı terminaller • Bit hızı: 9600 bps
Ölçüm cihazına arayüz	• Donanım arayüzü optik IR: No. 2 (Tx, Rx) • Yazılım protokolu: kişiye özel
EN 60664-1'e uygun güvenlik	• Kirillik derecesi: 2 • Aşırı gerilim kategorisi: II • Çalışma gerilimi: 30 VDC (maks.) • Açıklık: ≥ 1,5 mm • Krepaj mesafesi - ekipmanda: ≥ 2,1 mm - baskılı kablaj panolarında (kaplanmamış): ≥ 1,5 mm • Test gerilimi vuruş (1,2/50 µs) tepe değeri: - 2,5 kV - 50 Hz 1 dk.: 1,35 kV • Muhafaza malzemesi alev direnci UL 94: sınıf V0
Ortam koşulları	• Çalıştırma sıcaklığı: 0 ... +55 °C • Depolama sıcaklığı: -25 ... +70 °C • Bağıl nem: ≤ 80% • 50 Hz'deki sinüzoidal titreşim genliği: ±0,25 mm • EN 60664-1'e göre koruma sınıfı: II • Monte edilindiğinde muhafaza koruma derecesi: IP20

FİZİKSEL BAĞLANTI
KNX: Veriyolu hattı bağlantısı, üst tarafta veriyolu konektör terminali (kırmızı-siyah) üzerinden oluşturulur.
IR port: enerji sayacını, ilgili IR portları birbirine bakacak şekilde KNX arayüzünün yanına yerleştirir

(şekil **A**, bir GWD6801 enerji sayacı ile örnek)

	A készülék biztonságát csak a használati és biztonsági utasítások betartása bizto-sítja; ezért mindenképpen őrizze meg. Győződjön meg arról, hogy ezeket az uta-sításokat megkapja a termék végfelhasználója, illetve az, aki felszereli a terméket. - Ezt a terméket csak arra szabad használni, amire kifejezetten tervezték. Minden más használat veszélyes és/vagy helytelen. Kétség esetén lépjen kapcsolatba a GEWISS műszaki ügyfélszolgálatával. - A terméket nem szabad módosítani. Minden módosítás semmissé teszi a garanciát, és veszélyessé válhat a termék. - A gyártó nem felel a vásárlót termék megváltoztatásából, hibás vagy helytelen hasz-nálatából eredő esetleges károkról. - Az alkalmazandó uniós irányelvek és rendeletek céljainak megfelelően feltüntetett kapcsolattartó pont:
--	--

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

GEWISS S.p.a. Via D.Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) – Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

	Ha fel van tüntetve a berendezésen vagy a csomagoláson, az áthúzott hulladékgéjtűtő azt jelzi, hogy a terméket elkülönítve kell gyűjteni az élet-tartama végén. Mikor már nem használják, a felhasználó feladata, hogy a terméket eljuttassa a megfelelő, szelektív hulladékgyűjtőbe, vagy vissza-adja a viszonteladónak, amikor egy új terméket megvásárol. A legalább 400 m² értékesítési területű viszonteladónál ingyen leadhatók, vásárlási kötelezt-ség nélkül, a 25 cm-nél kisebb méretű, ártalmatlanítandó termékek. Az üzemben kívül helyezett berendezés megfelelő eltávolítása újrahaznosításhoz, kezeléshez és környe-zetbarát eltávolításhoz hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt negatív hatások csökkentéséhez, és elősegíti a berendezés anyagának újrafelhasználását és/vagy újrahaznosítását. A GEWISS aktívan részt vesz azokban a műveletekben, melyek az elektromos és elektronikus berendezések helyes begyűjtését, újrahaznosítását és hasznosítását segítik elő.
---	--

ALKALMAZÁSI TERÜLET
A GW90876 KNX-interfész lehetővé teszi a GWD6801, GWD6802, GWD6807 és GWD6809 digitális fogyasztásmérők által végzett energia- és teljesítménymérések KNX-busra történő küldését. A KNX-interfész optikai interfészen (IR-port) keresztül csatlakozik a mérőműszerekhez. A kapcsolt fogyasztásmérőtől függően a következő funkciók állnak rendelkezésre:

- importált és exportált, aktív és reaktív energia értékek átvitele
- látszólagos, reaktív és aktív teljesítmény érték továbbítása
- teljesítménytényező, hálózati frekvencia, áram, feszültség értékek továbbítása
- állapot byte átvitel
- energiamérők nullázása

MŰSZAKI ADATOK	
(EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 és EN 61000-4-2 szabvány szerint)	
Általános jellemzők	• DIN 43880 védőburkolat: 1 Mod • EN 60715 beszerelés: 35 mm • Mélység: 70 mm
Áramellátás	• Áramellátás: buszon keresztül
Működés	• Kommunikáció a KNX szabványnak megfelelően épületvezérléshez • Konfiguráció ETS3/ETS4-en keresztül
KNX kezelőfelület	• HW kezelőfelület: fekete/piros csatlakozó 1-es típusú csavart érpáras csatlakozáshoz (TP-1) • Átviteli sebesség: 9600 bps
Kezelőfelület mérőműszerek felé	- Optikai IR HW interfész: 2 db (Tx, Rx) • SW protokoll: tulajdonos
Biztonság EN 60664-1 szerint	• Szennyezési szint: 2 • Tűlfeszültségi kategória: II • Működési feszültség: 30 VDC (max) - Távoloság levegőben: ≥ 1,5 mm - Felületi távolság - eszköz (készülék): ≥ 2,1 mm - lemezen (nem fedett): ≥ 1,5 mm • Impulzusállóság - az impulzus csúcscsértéke (1,2/50 µs): 2,5 kV - vizsgálati feszültség 50 Hz 1 perc: 1,35 kV • A védőburkolat lángállósága UL 94: V0 osztály
Környezeti feltételek	• Alkalmazási hőmérséklet: 0 ... +55 °C • Tárolási hőmérséklet: -25 ... +70 °C • Relatív páratartalom: ≤ 80% • Szinuszos rezgés amplitúdó 50 Hz-en: ±0,25 mm • Védtettségi osztály EN 60664-1 szerint: II • Felszerelt készülék védettségű fokozat: IP20

FIZIKAI KAPCSOLAT
KNX: csatlakoztassa a felső részen lévő csatlakozót (piros-fekete) a buszvezetékhez.
IR port: helyezze az energiamérőt a KNX interfész mellé úgy, hogy a megfelelő infravör-s portok egymás felé nézzenek.

(A **ábra**, példa GWD6801 energiamérővel)

Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili: